

## Especial confitería

# ¡Éxito brillante!

### El chocolate es bueno para la salud . . .

¿Sabía que, además de numerosos nutrientes, el chocolate contiene feniletilamina, una endorfina que puede mejorar el humor e inducir sentimientos que van desde la felicidad hasta la euforia? Este estimulante está presente de forma natural en el cuerpo y su concentración aumenta en los enamorados. Para los aztecas era 'el alimento de los dioses' y Casanova, que bebía chocolate en lugar de champagne, lo consideraba el 'elixir del amor'.

### La lámina de aluminio es buena para el chocolate

El chocolate es un producto muy sensible que expuesto a la humedad o la luz se deteriora, perdiendo rápidamente su atractivo brillo. Al ser un producto que se almacena durante largos periodos, la mejor protección es la que aporte una barrera total contra la luz, la humedad y la pérdida de aromas y sabores.

Por ello, la lámina de aluminio es el embalaje idóneo, por su capacidad de formar una barrera total y por la facilidad con la que se puede amoldar a la superficie del chocolate. La superficie brillante de la lámina contribuye en color e impacto en muchos productos, incrementando su atractivo.

### Persiste la demanda

Las ventas de lámina de aluminio de los productores europeos muestran un fuerte crecimiento del 5,2% para los seis primeros meses del 2003, con cifras que han alcanzado las 408.800 toneladas (2002: 388.700 t). Las exportaciones continúan avanzando fuertemente (8%) y, dentro del territorio 'interior' de EAFAs, su utilización ha aumentado en un 4%.

A pesar de una situación económica generalmente débil, el sector se siente optimista y predice que las cifras totales del año serán al menos ligeramente superiores al récord del año pasado.

El territorio utilizado en las estadísticas de EAFAs incluye Armenia, Hungría, la República Checa, Rusia, Suiza, Turquía y la UE.



### '...permite una gran versatilidad'

Cuando se trata de inventiva, la creatividad de los chocolateros no tiene límites. Existen toda clase de figuras estacionales y temáticas: Papa Noél, cocas de Navidad, huevos de Pascua, conejos, pollos, corazones de San Valentín, personajes de ficción, monedas, huevos 'sorpresa' que contienen juguetes, balones de fútbol, deportistas, coches de carreras y hasta teléfonos móviles. Escoja un tema, un acontecimiento o un personaje y seguramente encontrará su versión en chocolate.

En el interior se describe cómo la hoja de aluminio hace que esto sea posible.

## En éste Número

- Comentarios de clientes
- Innovaciones de ultramar
- El relieve: la dimensión adicional del diseño
- Protección contra insectos



Arriba: El estudio de diseño de Hueck Folien  
Izquierda: Nikola de Brandt

# Especial confitería

## Los caramelos Ragolds Granini en un envoltorio más eficaz

Hace más de 100 años que la empresa familiar de Ragolds Süßwaren GmbH & Co de Karlsruhe, Alemania, endulza las bocas de sus clientes. Cada día produce 9.500.000 caramelos en su moderna fábrica.



Alcan Packaging Teningen ha desarrollado un material mejorado para los caramelos de centro blando de Ragolds que sustituye al film OPP utilizado en formato flowpack.

Las razones para escoger el nuevo material:

- Permite una presentación excepcional en el punto de venta
- Aporta una excelente protección de aromas y humedad con una vida de producto de dos años
- Rigidez y adecuación óptima a la maquinaria

El complejo está compuesto de un revestimiento externo de cera que permite un sellado de pliegues completo, papel impreso y lámina de aluminio lacada.

## Protección contra insectos

Como respuesta al sector comercial, Teich AG ha desarrollado una lámina especial 'a prueba de insectos'. La demanda de esta protección provenía de fabricantes de productos de chocolate con frutos secos, que resultan especialmente atractivos para los insectos.

El revestimiento termosellable ofrece una temperatura de sellado muy baja para proteger el producto. A prueba de manipulación y libre de cloruros, está homologado por la FDA.

La nueva lámina de Teich a prueba de insectos tiene una gran demanda para exportaciones a climas cálidos.

### LÁMINA A PRUEBA DE INSECTOS

#### Especificación 1

- Revestimiento deslizante
- Lámina de aluminio de 10-12  $\mu\text{m}$
- Laca termosellable de 3,5  $\text{g}/\text{m}^2$

#### Especificación 2

- Relieve
- Laca protectora de 0,5-1,0  $\text{g}/\text{m}^2$
- Lámina de aluminio de 12-15  $\mu\text{m}$
- Laca termosellable de 2,5-3,5  $\text{g}/\text{m}^2$

## Ejemplos de ultramar – evidencia del valor mundial de la lámina de aluminio

### La inventiva japonesa crea nuevos formatos para snacks

Las ventas mejoraron tanto cuando Kanebo Foods Ltd. introdujo Amaguri (castañas asadas) en una bolsa de complejo de aluminio esterilizable que se sostiene de pie, que cambiaron otras dos líneas al nuevo formato.

Responde a la necesidad de reducir recursos y ofrecer un nuevo formato vistoso que compita con cientos de líneas en un mercado saturado. La lámina también protege el delicado aroma y sabor de las Amaguri. Ahora también ofrecen maíz tostado y productos de alubias en bolsas de complejo.

Meiji Seika Kaisha Ltd. necesitaba una forma de adentrarse en el mercado japonés del chocolate, así que cuando decidieron lanzar sus

palitos de galleta envueltos en chocolate 'More Fran', los envasaron individualmente en bolsitas para proteger el sabor del chocolate y asegurar que el centro de galleta permaneciera crujiente. Cada bolsita contiene cuatro palitos y éstas se comercializan en un cartón



semicircular. También existe una versión 'noir'. Ambas versiones tienen un sistema de fácil apertura.

### Los cartones forrados de lámina crean una identidad

Dori, uno de los principales fabricantes brasileños de confitería, caramelos y snacks, ha introducido la línea Disqueti de frutos secos y caramelos en cartones Tetra Rex forrados de aluminio de 250 ml. Escogidos como elemento diferenciador de los productos de Dori en los comercios, son fáciles de abrir, totalmente reciclables y alargan la vida del producto.



El impacto del nuevo envase para esta categoría ha sido muy positivo y las ventas van muy bien.



### Coche de carreras de chocolate Reeses: una fórmula ganadora

Este producto estadounidense es un ejemplo excelente de embalaje moldeado para chocolate. La lámina de 50  $\mu\text{m}$ , suministrada e impresa por flexografía por Carcano Antonio SpA en 7 colores de registro, se adapta a una forma compleja y ofrece un acabado holográfico brillante. El innovador envoltorio de aluminio está integrado en el proceso de moldeo y protege al coche de chocolate.

Los envoltorios de lámina para los vasos individuales de pasta de cacahuete de Reeses (que se hallan dentro del coche) obtuvieron el certificado de Mérito de EAFA por los ahorros de costos para el cliente logrados cuando Alcan Packaging Bridgnorth ofreció una alternativa de lámina de aluminio al complejo de papel y aluminio usado anteriormente.



# ras! ¡Figuras! ¡Figuras! ¡Fi

## 250 millones de libras en huevos sólo en el Reino Unido

Las estadísticas de Cadbury's demuestran la importancia del mercado de la confitería. El mercado británico de Huevos de Pascua es uno de los sectores más dinámicos, con nuevas gamas de producto que atraen más clientes cada año. Los huevos huecos representan el



segmento más antiguo e importante. Cada año se venden más de 80 millones de huevos huecos envueltos en lámina de aluminio, además de todos los huevos rellenos de crema y los mini huevos. En un año típico, solamente en Gran Bretaña se gastan 205 millones de libras (unos 350 millones de euros) en huevos huecos, huevos rellenos y mini huevos y chucherías de chocolate.

## 'El aluminio añade diversión'

Otro importante productor de chucherías de chocolate es Kraft Foods of Germany, cuya marca Milka lidera el mercado en varios países europeos. En palabras de su Director de Asuntos Corporativos, Stefan Becker-Sonnenschein: "Resulta difícil imaginar nuestros productos estacionales como el **Papa Noël** de chocolate o los



huevos y conejitos de Pascua, sin la lámina de aluminio. Ninguna otra barrera protectora envuelve tan bien el producto. La lámina añade un atractivo a la confitería.

"Son productos 'divertidos' y el brillo de la lámina los hace más divertidos aún. La combinación de colores brillantes, protección y facilidad de apertura hacen que el consumidor prefiera el aluminio para una amplia gama de productos de confitería."

Kraft es uno de los muchos confiteros que colaboran estrechamente con los transformadores de lámina para encontrar el mejor material. "Nuestros proveedores de aluminio son un elemento indispensable de nuestros equipos de diseño de producto y embalajes. Conocen todo el potencial de este material tan versátil", añade Stefan Becker-Sonnenschein.

## Escultura del conejito dorado: el símbolo del éxito

El 'conejito dorado' envuelto en aluminio de Lindt & Sprüngli se identifica tanto con la empresa que se escogió como modelo para la estatua a erigirse delante de sus oficinas.

En palabras de uno de sus directivos: "El Conejito Dorado de Pascua de Lindt no sería el mismo producto sin su envoltorio de aluminio dorado. No sólo ofrece la protección necesaria, sino que su acabado mate le da ese toque de lujo y calidad de Lindt."

El famoso Goldhase: foto cedida por Lindt & Sprüngli

El Grupo Lindt & Sprüngli ha declarado excelentes resultados para

2002 con un aumento del 7,6% en sus cifras de ventas a pesar de un clima adverso en la mayoría de los mercados. 'La tendencia del año pasado confirma que la innovación, la publicidad y otras actividades de mercado pueden lograr un buen crecimiento', cita la memoria anual del grupo. Evidentemente, los embalajes imaginativos forman una parte importante de la estrategia comercial de Lindt & Sprüngli.

## Wonder Teddy: un éxito con los niños

El Wonder-Teddy envuelto en aluminio de Rübzahl Koch es un éxito de ventas en Alemania. Cada osito de chocolate contiene un juguete o puzzle. Existen 19 diferentes: reactores, coches de carreras,



puzzles 3D, animales espaciales, el 'Banana Joe' y otros personajes.



## 'La lámina es esencial'

– diseñador de chucherías de chocolate  
Kinnerton Confectionery es uno de los primeros productores británicos de chucherías y figuras de chocolate. Su Director Creativo, Marion Brand, dice: "En Kinnerton, nos especializamos en confitería



divertida para el mercado de personajes bajo licencia. La lámina de aluminio protege nuestro chocolate a la vez que nos permite usar la superficie para presentar distintos estilos comerciales a nuestros clientes.

"Hay algo intrínsecamente especial en el brillo y el dinamismo visual de la lámina de aluminio en productos como huevos, pirulís y figuras de chocolate. Llama la atención y añade atractivo al aspecto del producto, tanto si es moderno y joven, lleno de colorido con personajes infantiles o con imagen de categoría para el mercado adulto.

"Hacer los diseños para la lámina de aluminio es una de las tareas más divertidas de nuestro trabajo, ya que ofrece gran versatilidad y fantásticos efectos de color e impresión. Nuestra relación con los proveedores de aluminio es excelente y su asesoramiento especializado ha mejorado mucho nuestras presentaciones de producto.

"La lámina de aluminio es un material esencial en el sector confitero."

## Obra maestra italiana exige 'ropa de diseño'

Gianduiotto es una de las marcas más famosas de chocolate en su Italia natal y en todo el mundo. Con su receta especial que incluye un alto porcentaje de los famosos frutos secos 'tonda e gentile' y la calidad superior de los demás ingredientes, esta obra maestra de confitería tiene ya más de 150 años.

Su envoltorio en relieve desarrollado por Carcano Antonio SpA combina el lujo dorado de la superficie de aluminio metálica con la rigidez del papel revestido de cera.

# Especial confitería

## La marca superior de Migros ofrece la imagen de calidad del aluminio

La primera organización detallista de Suiza fabrica sus propias marcas, entre ellas, una de las más prestigiosas es Chocolat Frey.



Oliver Greis de Migros comenta:

*"Aunque Migros llevaba más de 10 años usando film OPP para casi todas las tabletas de chocolate, escogimos la lámina de aluminio para la nueva gama de calidad superior Frey Suprême. Para esta marca, el aluminio es el material ideal por su imagen de calidad que comunica un alto valor. Nuestros ensayos demostraron que la lámina de aluminio aprovecha la ventaja del metal y añade la funcionalidad de carecer de memoria de forma, proporcionar una barrera completa y ofrecer un atractivo visual. Esta combinación la convierte en el mejor envoltorio para un chocolate de calidad que además aceptan nuestros clientes con mayor sensibilidad ecológica".*

Oliver Greis es Director de Categoría de Confitería de la Federación de Cooperativas Migros de Suiza



## El relieve: la dimensión adicional del diseño



La lámina de aluminio es única entre los materiales de embalaje flexibles por su característica de retención de forma. Al troquelarse, incluso con una textura muy fina, el metal retiene la impresión. Muchos fabricantes de confitería aprovechan este elemento añadido de diseño para aportar una mayor individualidad e identidad de marca, por ejemplo para las tabletas de chocolate.

El relieve en Teich AG



## El progreso mediante el diálogo

La Asociación Europea del Aluminio, de la que EAFA es miembro, acaba de emitir un nuevo informe: 'Progressing through dialogue' que ofrece una instantánea de los desarrollos del sector europeo del aluminio hacia la sostenibilidad total.

Puede obtener una copia en formato pdf en el sitio de la EAA: [www.aluminium.org](http://www.aluminium.org)

## Congreso de Embalajes de Moscú apoyado por EAFA

Un acontecimiento importante en el calendario de los embalajes de este año fue el congreso de dos días sobre el 'Aluminio en los embalajes', celebrado en Moscú en mayo. Fue organizado por un consultor especializado, Alusil, con el apoyo de varios patrocinadores y la colaboración activa de la Asociación Europea del Aluminio y EAFA.

Además de pronunciar el discurso de bienvenida, el Secretario General, Stefan Glimm ofreció una conferencia 'La lámina de aluminio: innovación, tendencias y servicios' que apoyaba los crecientes mercados de Europa del Este.

En el sitio de Alusil ([www.alusil.ru](http://www.alusil.ru)) podrá obtener un CD con el programa y las ponencias, sobre un amplio abanico de temas.

## Más cerca del consumidor:

El Museo del Chocolate de Colonia, que recibe unas 580.000 visitas al año, ha acogido del 20 de agosto al 30 de septiembre una exposición especial sobre



los envoltorios de aluminio. Organizada por la Asociación Alemana del Aluminio (GDA), cubría casi 100 años de historia, con ejemplos modernos de aplicaciones y los beneficios de utilizar la lámina de aluminio en la confitería.

## Alufoil File

– El archivo de la lámina de aluminio

El sitio web de EAFA ahora cuenta con una nueva estructura en la que cada tema tiene su propia página dedicada, un archivo PDF que puede descargar y folleto impreso en tamaño DIN A4.

Visite [www.alufoil.org](http://www.alufoil.org) e inicie su colección de folletos que constituirán una guía definitiva de la lámina de aluminio.

Si desea más información o ayuda, o en caso de que desee realizar un comentario, por favor, utilice este espacio:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

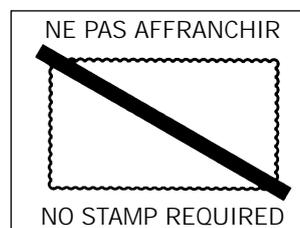
.....

European Aluminium Foil Association			
	Tel	Fax	e-mail
Düsseldorf	+49 211 47 96 168	+49 211 47 96 408	eafa@aluinfo.de
Paris	+33 1 46 22 09 09	+33 1 46 22 09 99	unitesfr@wanadoo.fr
Milano	+39 02 54029-209	+39 02 54123-396	alcisgorla@libero.it

Por favor, dóblelo por la línea de puntos

**By air mail**  
**Par avion**

PHQ-D/5149/WV



**REPONSE-PAYEE**  
**GRANDE-BRETAGNE**

Eafa 'Infoil' Reader Service  
c/o WPM/IMS, Marston Business Park  
WOLVERHAMPTON  
GREAT BRITAIN  
WV10 6BR.

Por favor, dóblelo por la línea de puntos

No necesita sello si se envía desde Europa

*Por favor, doblar y pegar antes de su envío*

# Solicitamos su respuesta...

Por favor, utilice esta sección para corregir sus datos, solicitar su propio ejemplar de Infoil o contactar con la EAFA

Se ruega proporcione toda la información solicitada en el formulario adjunto

┌

└

<b>1: Corregir:</b>	<input type="checkbox"/>	Los datos indicados arriba son incorrectos Por favor modifique:
<b>2: Añadir:</b>	<input type="checkbox"/>	Si, deseo recibir Infoil:
o		
Título (Sr., Sra. etc)	Nombre	
.....	.....	
Apellido		
.....		
Función / Puesto		
.....		
Nombre de la empresa/organización		
.....		
Dirección: Calle / número / Apdo. de correos		
.....		
Localidad		
.....		
Ciudad y código postal		
.....		
País		
.....		
Tel:	Fax:	
.....	.....	
E-mail:		
.....		
Actividad de la empresa / organización: (p.ej. sector alimentario, cadena minorista, productos relacionados con el tabaco, conversión de lámina de aluminio, diseñado, gobierno, colegios, investigación, prensa)		
.....		
Idioma de preferencia:		
<input type="checkbox"/> Inglés	<input type="checkbox"/> Francés	<input type="checkbox"/> Aleman
<input type="checkbox"/> Español	<input type="checkbox"/> Italiano	

**Servicio de consulta.** Escriba debajo los temas de este ejemplar sobre los que desearía más información. Para otros comentarios o peticiones, puede utilizar la otra cara.

<hr/> <hr/> <hr/>
-------------------